

# XXIX Congrés

**Societat Catalana  
de Cirurgia Ortopèdica  
i Traumatologia**



# X Reunió

**Catalana  
d'Infermeria  
Traumatològica**



## **DEMCAT:**

**Què és? Qui som? Què fem? Què volem?**



# La terminologia de la cirurgia ortopèdica i traumatològica



## 1. Orígens del DEMCAT

- *Diccionari de medicina* (1936) de Manuel Corachan
- *Vocabulari mèdic*, (1975) de Josep Alsina i Bofill i (1979) Oriol Casassas
- *Diccionari enciclopèdic de medicina* (DEM):
  - en paper (1a ed. 1990 i 2a ed. 2000) d'Oriol Casassas, Enric Llauradó, Joaquim Ramis i Màrius Foz
  - en versió digitalitzada corregida (1a ed. 2003 i 2a ed. 2013)



# La terminologia de la cirurgia ortopèdica i traumatològica



## 2. Període de transició

- Dictionaris terminològics digitals del TERMCAT, amb el suport del Departament de Salut, en àrees sectorials:
  - Infermeria (2008)
  - Psiquiatria (2008)
  - Homeopatia (2010)
  - Sinologia (2010)
  - Oftalmologia (2011)
  - Sida (2011)
  - Neurociència (2012)
  - Otorinolaringologia (2012)
  - Cronicitat (2013)
  - Anatomia (2014)
  - Fàrmacs (2014)
  - Recerca clínica de medicaments (2014)
  - Immunologia (2015)
  - Terminologia de ciències de la salut (2015)
  - Malalties metabòliques (2015)
  - Vacunes (2015)



# La terminologia de la cirurgia ortopèdica i traumatològica



## 3. Actualitat

- Tenim el [diccionari en línia](#)
- Tenim el contingut del diccionari en format directament aplicable a les estacions clíniques que treballen amb Word, **arxiu .dic**
- Tenim constituït el **Consell Científic**
- Tenim constituïts els **comitès científics** de les 3 àrees en revisió
- Tenim col·laborant activament **9 societats científiques**



# La terminologia de la cirurgia ortopèdica i traumatològica



## 3. Actualitat

- Tenim quasi formats els equips d'especialistes a punt per treballar de **30 societats científiques** més
- Tenim **5 hospitals** col·laborant en la **prova pilot** del corrector ortogràfic de TMC
- Tenim establerta una col·laboració amb el Servei de Planificació Lingüística del **Departament de Salut** per disposar (previst per a final de 2016) del contingut del diccionari amb les formes femenines i plurals



# La terminologia de la cirurgia ortopèdica i traumatològica



## 3. Actualitat

### Volum de fitxes

- **72.500** Fitxes en total
- **13.186** Fitxes processades (intervencions puntuals o sistemàtiques)
- **773** Baixes
- **1.300** Altes
- **12.413** Fitxes renovades en el DL

### Resultat

- **9.265** Fitxes en curs de revisió
- **1.319** Fitxes modificades
- **1.829** Fitxes revisades
- **0** Fitxes validades





# La terminologia de la cirurgia ortopèdica i traumatològica



## 3. Actualitat

### membre fantasma

membre fantasma, n m  
es miembro fantasma  
en phantom limb

<.FITXA EN CURS DE REVISIÓ> , <Cirurgia> , <Neurologia> , <Traumatologia i ortopèdia> , <Fisioteràpia>

Sensació enganyosa de persistència d'un membre després d'haver estat amputat, que es presenta gairebé en tots els casos. El mecanisme patogènic de l'aparició d'aquesta percepció il·lusòria ha estat diversament interpretat: excitacions centrípètes originades en el neuroglioma d'amputació o alliberament de les activitats dels dispositius somatosensorials i somatognòstics corticals per efecte de l'anul·lació de les aferències perifèriques. És més acceptable el segon supòsit, car el membre fantasma acostuma a presentar-se immediatament després de l'amputació, quan el neuroglioma no ha tingut prou temps de desenvolupar-se, i mai no és representat per un territori concret de la distribució d'algun nervi perifèric, és a dir no hi ha mai un fantasma cubital o del ciàtic popliti extern, per exemple.



# La terminologia de la cirurgia ortopèdica i traumatològica



## Qui som?

1. Un **equip multidisciplinari** emparat per una societat científica de l'Acadèmia, la **SocDemcat**; amb una **Direcció Editorial**, una Coordinació General i una Coordinació Terminològica  
<http://www.demcat.cat/equip-demcat/>
2. Un **projecte pluricorporatiu**: IEC, Acadèmia, EC i TERMCAT, amb suport del Departament de Salut
3. Una **xarxa d'especialistes** de suport de més de 110 professionals de totes les àrees





# La terminologia de la cirurgia ortopèdica i traumatològica



## Què fem?

1. La **revisió i actualització** terminològiques de base de tot el corpus del DEMCAT per àrees de coneixement (77.000 fitxes)
2. La **recerca de nova terminologia** a causa d'àrees mèdiques emergents/transversals
3. La indagació de l'**ús de la TMC en els centres de salut**: petita prava pilot qualitativa sobre les ajudes que les/els especialistes sanitaris tenen a l'hora de treballar en català
4. La promoció de la **implantació del corrector ortogràfic** de TMC en hospitals comarcals
5. L'**escolta activa** de les necessitats dels professionals de la salut



# La terminologia de la cirurgia ortopèdica i traumatològica



## Què volem?

1. Conèixer la **situació de l'ús** de la terminologia mèdica catalana (TMC) en l'àmbit de la cirurgia ortopèdica i traumatològica
2. Difondre el projecte per incrementar l'ús del **DEMCAT en línia** i, consegüentment, l'ús de la TMC
3. Trobar **representants actius especialistes en cirurgia ortopèdica i traumatologia** interessats en la promoció d'aquesta TMC
4. Estendre la prova pilot d'implantació del corrector ortogràfic de TMC en els centres assistencials i hospitalaris, per obtenir-ne el ***feedback*** més ampli possible



# La terminologia de la cirurgia ortopèdica i traumatològica



## Juguem?

Us presentem una sèrie de termes de la vostra especialitat perquè us animeu a col·laborar amb nosaltres i perquè veieu en quina fase d'actualització es troben. Penseu si teniu dubtes o no en relació amb:

1. Maluc/anca
2. Risedronat
3. Neuroma traumàtic



# La terminologia de la cirurgia ortopèdica i traumatològica



## — maluc

maluc, n m

amaluc, n m *sin. compl.*

*es* cadera

*fr* hanche

*en* hip

*de* Hüfte

*it* anca

<Òrgans i sistemes> , <Traumatologia i ortopèdia>

Regió osteoarticular constituïda per la part inferoexterna de l'os coxal i la superior del fèmur.



# La terminologia de la cirurgia ortopèdica i traumatològica



## — anca

anca, n f

galta del cul, n f *sin. compl.*

natja, n f *sin. compl.*

es cadera

es nalga

*fr* fesse

*fr* hanche

*en* breech

*en* buttock

*en* hip

*en* natis

*de* Hinterbacke

*de* Hüfte

*la* clunis

*it* anca

*it* natica

TA nates

<Anatomia>

Regió anatòmica que comprèn la part lateral i posterolateral de l'arrel de l'extremitat inferior. És constituïda per una estructura esquelètica (el maluc o articulació de l'anca o coxofemoral), una massa muscular, teixit adipós i subcutani i pell.



# La terminologia de la cirurgia ortopèdica i traumatològica



## ➔ risedronat

risedronat, n m

<Bioquímica i biologia molecular> , <Farmacologia> , <Traumatologia i ortopèdia>

Sal de l'àcid risedrònic ([1-hidroxi-2-(piridil)etiliden]difosfònic àcid), de fórmula  $C_7H_{11}NO_7P$ . És un bifosfonat que actua inhibint la resorció òssia. S'utilitza en el tractament de la malaltia de Paget òssia i en el tractament i la profilaxi de l'osteoporosi. Pot produir lesió esofàgica, alteracions gastrointestinals (dispèpsia, nàusea, diarrea), cefalea, dolor musculoesquelètic, síndrome gripal i alteracions metabòliques (hipocalcèmia), entre d'altres efectes adversos.

## ➤ neuroma traumàtic

neuroma traumàtic, n m

neuroglioma traumàtic, n m *sin. compl.*

neuroma fals, n m *sin. compl.*

pseudoneuroma, n m *sin. compl.*

<.FITXA EN CURS DE REVISIÓ> , <Cirurgia> , <Neurologia> , <Traumatologia i ortopèdia>

Proliferació exuberant, no neoplàstica, d'un nervi consecutiva a una lesió traumàtica o a una intervenció quirúrgica. Col·locats en contacte els dos extrems seccionats d'un nervi, al cap de 3 o 4 dies apareix una proliferació de les cèl·lules de Schwann i del neurilemma, que verifica la unió del nervi, però el restabliment funcional precisa que els axons de l'extrem proximal penetrin en les beines buides de l'extrem distal, la qual cosa s'esdevé en determinades condicions i lentament. Si existeix una separació suficient entre els dos caps del nervi seccionat, els extrems proximals no la poden franquejar i es perden anàrquicament en una proliferació d'axons, cèl·lules de Schwann i fibroblasts que constitueix el neuroma. El neuroma traumàtic més freqüent és el de l'amputació. Una forma rara de neuroma traumàtic és l'observada en els dits rudimentaris de les mans (supernumeraris).

## 23 neuroma traumàtic Neuroma complex.

**8 neuroma complex** Tumor format per teixit nerviós, connectiu i cèl·lules de Schwann, que es forma sobre un tronc nerviós a conseqüència d'una lesió que no ha arribat a seccionar-lo. També rep el nom de neuroma traumàtic.





# La terminologia de la cirurgia ortopèdica i traumatològica



Dubtes i suggeriments a:

[noudemcat@gmail.com](mailto:noudemcat@gmail.com)  
[@noudemcat](https://www.instagram.com/noudemcat)

**Oriol Ramis, codirector del projecte DEMCAT**  
**Lídia Vázquez, coordinadora general**